

# Grønn ordbok



*Opphavsmennene og kvinnen bak Den grønne ordboka. Fra venstre Karl N. Kerner, Jens Niebuhr, Håvard Steinshamn og Ingeborg Hvaale.*

*Foto: Håkon Sparre*

6000 faguttrykk på norsk, engelsk, tysk og latin innen landbruk, skogbruk, hagebruk og miljøvern. Ordboka oppdateres to ganger årlig. Bokversjon er planlagt ferdig i løpet av 2003.

**TEKST: KARL N. KERNER OG INGEBORG HVAALE**

”Den grønne ordboka – på nettet” er blitt utviklet siden 1999 av en fagoversetter og to språk- og ordgale sivilagronomer. Boka har over 6000 faguttrykk på norsk, engelsk, tysk og latin. Hovedvekten er på landbruk, skogbruk, hagebruk og miljøvern”. Ordboka inneholder dessuten ca. 100 offisielle navn på institusjoner, myndigheter, etc. og ca. 1200 navn på planter, dyr og plantesykdommer.

Den grønne ordboka er beregnet på elever, studenter, gårdbrukere og andre praktikere, forskere, ringlede-

re, ansatte i administrasjon og forvaltning, politikere og oversettere. Foreløpig er boka bare tilgjengelig via Internett, og etter planen skal den oppdateres ca. 1-2 ganger årlig. En bokversjon av boka er planlagt for 2003.

Forfatterne fremhever at det er på tide å fornye den inngrodde holdning til en ordbok som en statisk, ”siste innstans”. Både språket og fagområdene er i stadig utvikling, noe som ikke fanges opp av de klassiske ordbøkene. Moderne teknologi muliggjør en mer dynamisk tilnærming til terminologiarbeidet, og forhåpentligvis kan Den grønne ordboka bli spiren til en slik utvikling.

Ansvarlig for ordbokas innhold er Karl N. Kerner, Jens Niebuhr og Håvard Steinshamn.

Den elektroniske utgaven er utviklet av Ingeborg Hvaale ved NLH-Biblioteket.

”Den grønne ordboka – på nettet” er gratis tilgjengelig for alle via Internett på web-adressen: <http://www.nlh.no/biblioteket/ordbok>